

Chapter (43) Sūrat I-Zukh'Ruf (Ornaments of Gold)

Translation	Arabic word	Grammar
(43:1:1) hha-meem Ha Meem.		INL – Quranic initials حروف مقطعة
(43:2:1) <u>wal-kitābi</u> By the Book		P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive masculine noun جار و مجرور
(43:2:2) <u>l-mubīni</u> the clear,		ADJ – genitive masculine (form IV) active participle صفة مجرورة
(43:3:1) innā Indeed, We		ACC – accusative particle PRON – 1st person plural object pronoun حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(43:3:2) <u>ja`alnāhu</u> (have) made it		V – 1st person plural perfect verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(43:3:3) <u>qur'ānan</u> a Quran		PN – accusative masculine indefinite proper noun → <u>Quran</u> اسم علم منصوب

(43:3:4)
‘arabiyyan
(in) Arabic

عَرَبِيًّا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective → [Arabic](#)
صفة منصوبة

(43:3:5)
la‘allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(43:3:6)
ta‘qilūna
understand.

تَعْقِلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:4:1)
wa-innahu
And indeed, it

وَإِنَّهُ
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:4:2)
fi
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(43:4:3)
ummi
(the) Mother

أُمٌّ
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(43:4:4)
l-kitābi
(of) the Book

الْكِتَبُ
•
N

(43:4:5)
ladaynā
with Us,

لَدَيْنَا
• PRON • LOC

(43:4:6)
la'aliyyun
surely exalted,

لَعَلِيٌّ
• N • EMPH

(43:4:7)
hakīmun
full of wisdom.

حَكِيمٌ
• ADJ

(43:5:1)
afanadribu
Then should We
take away

أَفَنَضْرِبُ
• V • SUP INTG

(43:5:2)
'ankumu
from you

عَنْكُمْ
• PRON • P

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

LOC – location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
ظرف مكان و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
V – 1st person plural imperfect verb
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل مضارع

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(43:5:3)

l-dhik'ra

the Reminder,

الذِّكْرُ
•
N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(43:5:4)

safhan

disregarding (you),

صَفْحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:5:5)

an

because

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(43:5:6)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:5:7)

qawman

a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:5:8)

mus'rifina

transgressing?

مُسْرِفِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) active participle

صفة منصوبة

(43:6:1)

wakam

And how many

وَكَمْ
•
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(43:6:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:6:3)

min

of

مِنْ

• •

P

P – preposition

حرف جر

(43:6:4)

nabiyin

a Prophet

نَبِيٌّ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:6:5)

fi

among

فِي

• •

P

P – preposition

حرف جر

(43:6:6)

l-awalīna

the former
(people),

الْأُولَئِينَ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(43:7:1)

wamā

And not

وَمَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:7:2)

yatihim

came to them

يَأْتِيهِمْ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:7:3)
min
any Prophet

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:7:4)
nabiyyin
any Prophet

نَبِيٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(43:7:5)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(43:7:6)
kānū
they used to

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:7:7)
bihi
mock at him.

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(43:7:8)
yastahziūna
mock at him.

يَسْتَهِزُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:8:1)
fa-ahlaknā
Then We destroyed

فَأَهْلَكْنَا
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:8:2)
ashadda
stronger

أَشَدَّ

•

N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(43:8:3)
min'hum
than them

مِنْهُمْ

PRON

• P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(43:8:4)
batshan
(in) power

بَطْشًا

•

N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(43:8:5)
wamadā
and has passed

وَمَضَىٰ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(43:8:6)
mathalu
(the) example

مَثَلٌ

•

N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:8:7)
l-awalīna
(of) the former
(people).

الْأَوَّلِينَ

A N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(43:9:1)
wala-in
And if

وَلَيْنٍ

COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(43:9:2)
sa-altahum
you ask them,

سَأَلْتَهُمْ
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:9:3)
man
"Who

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(43:9:4)
khalqa
created

خَلَقَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٌ

(43:9:5)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(43:9:6)
wal-arda
and the earth?"

وَالْأَرْضَ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(43:9:7)
layaqūlunna
They will surely say,

لَيَقُولُنَّ
• EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(43:9:8)
khalaqahunna
"Created them"

خَلَقْهُنَّ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
 فعل ماض و «هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:9:9)
l-'azīzu
the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(43:9:10)
l-'alīmu
the All-Knower,"

الْعَلِيمُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(43:10:1)
alladhi
The One Who

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(43:10:2)
ja'ala
made

جَعَلَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:10:3)
lakumu
for you

لَكُمْ
• PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار ومحرور

(43:10:4)
l-arda
the earth

الْأَرْضَ
• N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)
اسم منصوب

(43:10:5)

mahdan

a bed,

مَهْدًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:10:6)

waja'ala

and made

وَجَعَلَ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(43:10:7)

lakum

for you

لَكُمْ

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(43:10:8)

fīhā

therein

فِيهَا

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:10:9)

subulan

roads

سُبُلًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(43:10:10)

la'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ

•

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل

في محل نصب اسم «لعل»

(43:10:11)

tahtadūna

(be) guided,

تَهْتَدُونَ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:11:1)

wa-alladhi

And the One Who

وَ الَّذِي
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine singular relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(43:11:2)

nazzala

sends down

نَزَّلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

فعل ماض

(43:11:3)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:11:4)

l-samā'i

the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(43:11:5)

māan

water

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:11:6)

biqadarin

in (due) measure,

بِقَدْرٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(43:11:7)

fa-ansharnā

then We revive

فَأَنْشَرْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:11:8)
bihi
with it

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(43:11:9)
baldatan
a land

بَلْدَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(43:11:10)
maytan
dead,

مَيْتًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(43:11:11)
kadhālika
thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(43:11:12)
tukh'rajūna
you will be brought forth,

تُخْرَجُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:12:1)
wa-alladhi
And the One Who

وَالَّذِي
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine singular relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(43:12:2)
khalaqa
created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:12:3)
l-azwāj
the pairs

الْأَزْوَاجُ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(43:12:4)
kullahā
all of them

كُلُّهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:12:5)
waja'ala
and made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(43:12:6)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(43:12:7)
mina
[of]

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:12:8)
l-ful'ki
the ships

الْفُلُكُ
•
N

N – genitive masculine noun → Ship
اسم مجرور

(43:12:9)
wal-an-'āmi
and the cattle

وَالْأَنْعَامُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(43:12:10)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(43:12:11)

tarkabūna

you ride,

ترَكَبُونَ
١٢ • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:13:1)

litastawū

That you may sit firmly,

لِتَسْتَوُ دَأْ
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليق

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:13:2)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:13:3)

zuhūrihi

their backs,

ظُهُورِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:13:4)

thumma

then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:13:5)

tadhkurū

remember

تَذَكُّرُوا
• V
PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:13:6)

ni 'mata

(the) favor

نِعْمَةٌ
• N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(43:13:7)

rabbikum

(of) your Lord

رَبِّكُمْ
• PRON • N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:13:8)

idhā

when

إِذَا
• T

T – time adverb

ظرف زمان

(43:13:9)

is'tawaytum

you sit firmly

أَسْتَوَيْتُمْ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:13:10)

'alayhi

on them

عَلَيْهِ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:13:11)

wataqūlū

and say,

وَقُولُوا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(43:13:12)

sub'hāna

"Glory be (to)

سُبْحَنَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(43:13:13)

alladhi

the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(43:13:14)

sakhra

(has) subjected

سَخَّرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(43:13:15)

lanā

to us

لَنَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(43:13:16)

hādhā

this,

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(43:13:17)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:13:18)

kunnā

we were

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:13:19)

lahu

of it

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(43:13:20)

muq'rinīna

capable.

مُقْرِنِينَ
١٣ N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(43:14:1)

wa-innā

And indeed, we

وَإِنَّا
• •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:14:2)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:14:3)

rabbīnā

our Lord,

رَبِّنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:14:4)

lamunqalibūna

will surely return."

لَمْ نَقْلِبُوهُ
٤ N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural (form VII) active participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(43:15:1)

waja' alū

But they attribute

وَجَعَلُواً

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:15:2)

lahu

to Him

لَهُوٌ

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومحرور

(43:15:3)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(43:15:4)

'ibādihi

His slaves

عِبَادِهِ

•

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:15:5)

juz'an

a portion.

جُزْءًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:15:6)

inna

Indeed,

إِنْ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(43:15:7)

l-insāna

man

الإِنْسَنُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(43:15:8)

lakafūrun

surely (is) clearly
ungrateful.

لَكَفُورٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular
indefinite noun

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(43:15:9)

mubīnun

surely (is) clearly
ungrateful.

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form
IV) active participle

اسم مرفوع

(43:16:1)

ami

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:16:2)

ittakhadha

has He taken

أَتَخَذَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) perfect verb

فعل ماض

(43:16:3)

mimmā

of what,

مِمَّا
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(43:16:4)

yakhluqu

He has created,

يَخْلُقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(43:16:5)
banāt
daughters

بناتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(43:16:6)
wa-asfākum
and He has chosen
(for) you

وَأَصْفَقَكُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(43:16:7)
bil-banīna
sons.

بِالْبَنِينَ
• N P
11

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(43:17:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(43:17:2)
bushira
is given good news,

بُشِّرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(43:17:3)
ahaduhum
(to) one of them,

أَحَدُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:17:4)
bimā
of what

بِمَا



P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(43:17:5)
daraba
he sets up

ضَرَبَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:17:6)
lilrahmāni
for the Most Gracious

لِلرَّحْمَنِ



P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(43:17:7)
mathalan
(as) a likeness,

مَثَلًا



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(43:17:8)
zalla
becomes

ظَلَّ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:17:9)
wajhuhu
his face

وَجْهُهُ



N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:17:10)
mus'waddan
dark

مُسْوَدًا



N – accusative masculine indefinite (form IX) active participle
اسم منصوب

(43:17:11)
wahuwa
and he

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(43:17:12)
kazīmūn
(is) filled with grief.

كَظِيمٌ
• N
17

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(43:18:1)
awaman
Then (is one) who

أَوْمَنْ
• • •
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
REL – relative pronoun
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
اسم موصول

(43:18:2)
yunasha-u
is brought up

يُنَشَّأُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(43:18:3)
fī
in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(43:18:4)
l-hil'yati
ornaments

الْحِلْيَةُ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(43:18:5)
wahuwa
and he

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة
ضمير منفصل

(43:18:6)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:18:7)
l-khiṣāmi
the dispute

الْخِصَامُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(43:18:8)
ghayru
(is) not

غَيْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:18:9)
mubīnin
clear.

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(43:19:1)
waja' alū
And they made,

وَجَعَلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:19:2)
l-malāikata
the Angels,

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(43:19:3)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(43:19:4)
hum
themselves

هم
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(43:19:5)
'ibādu
(are) slaves

عبد
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(43:19:6)
l-rahmāni
(of) the Most Gracious,

الرحمن
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(43:19:7)
ināthan
females.

إناثا
•
N

N – accusative feminine plural indefinite noun
اسم منصوب

(43:19:8)
ashahidū
Did they witness

أشهدوا
• V •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:19:9)
khalqahum
their creation?

خلقهم
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:19:10)

satuk'tabu

Will be recorded

سُتُكْتَبُ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع مبني للمجهول

(43:19:11)

shahādatuhum

their testimony,

شَهَدَتُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:19:12)

wayus'alūna

and they will be questioned.

وَيُسْأَلُونَ
• • •
11 PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:20:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:20:2)

law

"If

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(43:20:3)
shāa
had willed

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٍ

(43:20:4)
l-rahmānu
the Most Gracious,

الرَّحْمَنُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(43:20:5)
mā
we would not have worshipped them."

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:20:6)
'abdnāhum
we would not have worshipped them."

عَبَدْنَاهُمْ
• •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:20:7)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:20:8)
lahum
they have

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(43:20:9)
bidhālika
about that

بِذَلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition bi
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(43:20:10)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:20:11)

'il'min

knowledge.

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:20:12)

in

Nothing

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:20:13)

hum

they (do)

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(43:20:14)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(43:20:15)

yakhrusūna

lie.

يَخْرُصُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:21:1)

am

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:21:2)

ātaynāhum

have We given
them

أَتَيْنَاهُمْ
• PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:21:3)

kitāban

a book

كِتَابًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(43:21:4)

min

before it,

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(43:21:5)

qablihi

before it,

قَبْلِهِ
• PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:21:6)

fahum

so they

فَهُمْ
• PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(43:21:7)

bihi

to it

بِهِ
• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(43:21:8)

mus'tamsikūna

(are) holding fast?



مُسْتَمْسِكُونَ

N

N – nominative masculine plural (form X)

active participle

اسم مرفوع

(43:22:1)

bal

Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(43:22:2)

qālū

they say,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:22:3)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:22:4)

wajadnā

[we] found

وَجَدْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:22:5)

ābāanā

our forefathers

أَبَاءَنَا
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:22:6)

'alā

upon

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:22:7)
ummatin
a religion

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(43:22:8)
wa-innā
and indeed, we

وَإِنَا
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:22:9)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:22:10)
āthārihim
their footsteps

ءَاثَرِهِمْ
• PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:22:11)
muh'tadūna
(are) guided."

مُهْتَدُونَ
• N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle
اسم مرفوع

(43:23:1)
wakadhālika
And thus

وَكَذِلِكَ
• DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(43:23:2)

mā

not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:23:3)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:23:4)

min

before you

من
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:5)

qablika

before you

قَبْلَكَ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:23:6)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:7)

qaryatin

a town

قرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(43:23:8)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:9)

nadhīrin

warner

نَذِيرٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:23:10)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(43:23:11)

qāla

said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(43:23:12)

mut'rafūhā

(the) wealthy ones
of it,

مُتَرَفُوهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural (form
IV) passive participle

PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:13)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:23:14)

wajadnā

[we] found

وَجَدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:23:15)

ābāanā

our forefathers

أَبَاءَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:16)

'alā

on

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:17)

ummatin

a religion,

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(43:23:18)

wa-innā

and indeed, we

وَإِنَا
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:23:19)

'alā

[on]

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:20)

āthārihim

their footsteps

ءَاثَرِهِمْ
• PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:23:21)

muq'tadūna

(are) following."

مُقْتَدُونَ
• N

N – nominative masculine plural (form

VIII) active participle

اسم مرفوع

(43:24:1)

qāla

He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(43:24:2)
awalaw
"Even if

أَوْلَوْ
• • •
COND SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
COND – conditional particle
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف شرط

(43:24:3)
ji'tukum
I brought you

جَتَّعْتُكُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:24:4)
bi-ahdā
better guidance

بِأَهْدَى
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(43:24:5)
mimmā
than what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(43:24:6)
wajadttum
you found

وَجَدْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:24:7)
'alayhi
on it

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(43:24:8)

ābāakum

your forefathers?"

أَبَاءَ كُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:24:9)

qālū

They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:24:10)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:24:11)

bimā

with what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(43:24:12)

ur'sil'tum

you are sent

أُرْسِلْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والباء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:24:13)

bihī

with [it]

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(43:24:14)

kāfirūna

(are) disbelievers."

كُفَّارُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع



(43:23:1)
wakadhālika
And thus

وَ كَذلِكَ

• • •

DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(43:23:2)
mā
not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:23:3)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:23:4)
min
before you

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(43:23:5)
qablika
before you

قَبْلِكَ

• •

PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:6)
fī
in

فِي

•

P

P – preposition
حرف جر

(43:23:7)
qaryatin
a town

قرْيَةٌ

•

N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(43:23:8)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:23:9)

nadhīrin

warner

نَذِيرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:23:10)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(43:23:11)

qāla

said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(43:23:12)

mut'rafūhā

(the) wealthy ones
of it,

مُتَرْفُوهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural (form
IV) passive participle

PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:13)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:23:14)

wajadnā

[we] found

وَجَدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:23:15)

ābāanā

our forefathers

ءَابَاءَنَا

• •

PRON

N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:16)

'alā

on

عَلَى

•

P

P – preposition
حرف جر

(43:23:17)

ummatin

a religion,

أُمَّةٌ

•

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(43:23:18)

wa-innā

and indeed, we

وَإِنَّا

•

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:23:19)

'alā

[on]

عَلَى

•

P

P – preposition
حرف جر

(43:23:20)

āthārihim

their footsteps

ءَاثَرِهِمْ

•

PRON

N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:23:21)

muq'tadūna

(are) following."



مُقْتَدُونَ

ن

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle
اسم مرفوع

(43:24:1)

qāla

He said,



قَلَ

ق

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:24:2)

awalaw

"Even if



INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
COND – conditional particle
الهمزة همسة استفهام
الواو زائدة
حرف شرط

(43:24:3)

ji'tukum

I brought you



V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:24:4)

bi-ahdā

better guidance



P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(43:24:5)

mimma

than what



P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(43:24:6)
wajadttum
you found

وَجَدْتُمْ
• •
PRON V

(43:24:7)
'alayhi
on it

عَلَيْهِ
• •
PRON P

(43:24:8)
ābāakum
your forefathers?"

أَبَاءَكُمْ
• •
PRON N

(43:24:9)
qālū
They said,

قَالُوا
• •
PRON V

(43:24:10)
innā
"Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

(43:24:11)
bimā
with what

بِمَا
• •
REL P

(43:24:12)
ur'sil'tum
you are sent

أُرْسِلْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:24:13)
bihi
with [it]

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(43:24:14)
kāfirūna
(are) disbelievers."

كُفَّارُونَ
٢٤
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(43:25:1)
fa-intaqamnā
So We took
retribution

فَأَنْتَقْمَنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:25:2)
min'hum
from them.

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(43:25:3)
fa-unzur
Then see

فَانظُرْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استنافية
فعل أمر

(43:25:4)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(43:25:5)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:25:6)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(43:25:7)
l-mukadhibīna
(of) the deniers.

الْمُكَذِّبِينَ
٢٥
•
N

N – genitive masculine plural (form II)
active participle
اسم مجرور

(43:26:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(43:26:2)
qāla
Ibrahim Said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(43:26:3)
ib'rāhīmu
Ibrahim Said

إِبْرَاهِيمُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Ibrahim
اسم علم مرفوع

(43:26:4)
li-abīhi
to his father

لِأَبِيهِ
•
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:26:5)
waqawmihi
and his people,

وَقَوْمِهِ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:26:6)

innanī

"Indeed, I (am)

إِنَّنِي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:26:7)

barāon

disassociated

بَرَآءُ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(43:26:8)

mimmā

from what

مِمَّا
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(43:26:9)

ta'budūna

you worship

تَعْبُدُونَ
٦٦
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:27:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(43:27:2)

alladhī

the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative
pronoun

اسم موصول

(43:27:3)

fataranī

created me;

فَطَرَنِي
• • V
PRON

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:27:4)

fa-innahu

and indeed, He

فَإِنَّهُ وَ
• • .
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:27:5)

sayahdīni

will guide me."

سَيَهْدِينِ
• • .
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:28:1)

waja' alahā

And he made it

وَجَعَلَهَا
• • .
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:28:2)

kalimatan

a word

كَلِمَةٌ
• N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(43:28:3)
bāqiyatān
lasting

بَاقِيَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(43:28:4)
fi
among

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:28:5)
'aqibihī
his descendents,

عَقِبَتِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:28:6)
la 'allahum
so that they may

لَعَلَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «لعل»

(43:28:7)
yarji'ūna
return.

يَرْجِعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:29:1)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(43:29:2)
matta'u
I gave enjoyment

مَتَّعْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:29:3)
hālāi
(to) these

هُؤلَاءِ
•
DEM

(43:29:4)
waābāhum
and their
forefathers

وَأَبَاءَهُمْ
• •
PRON N CONJ

(43:29:5)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

(43:29:6)
jāahumu
came to them

جَاءُهُمْ
•
PRON V

(43:29:7)
l-haqq
the truth

الْحَقُّ
•
N

(43:29:8)
warasūlun
and a Messenger

وَرَسُولٌ
• •
N CONJ

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

P – preposition
حرف جر

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(43:29:9)
mubīnun
clear.

٢٩
مُبِينٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(43:30:1)
walammā
And when

وَلَمَّا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(43:30:2)
jāahumu
came to them

جَاءُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:30:3)
l-haqq
the truth,

الْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:30:4)
qālū
they said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:30:5)
hādhā
"This

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشاره

(43:30:6)
sih'rūn
(is) magic,

سِحْرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:30:7)

wa-innā
and indeed, we

وَإِنَا
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:30:8)

bihi
of it

بِهِ
• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(43:30:9)

kāfirūna

(are) disbelievers."

كُفَّارُونَ
٢٠ N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(43:31:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:31:2)

lawlā

"Why not

لَوْلَا
• EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(43:31:3)

nuzzila

was sent down

نُزِّلَ
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(43:31:4)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(43:31:5)
l-qur'ānu
the Quran

الْقُرْآنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Quran
اسم علم مرفوع

(43:31:6)
'alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:31:7)
rajulin
a man,

رَجُلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(43:31:8)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:31:9)
l-qaryatayni
the two towns,

الْقَرْيَتَيْنِ
•
N

N – genitive feminine dual noun
اسم مجرور

(43:31:10)
'azīmin
great?"

عَظِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(43:32:1)
ahum
Do they

أَهُمْ
• PRON • INTG

INTG – prefixed interrogative alif
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الهمزة همة استفهام
ضمير منفصل

(43:32:2)
yaqsimūna
distribute

يَقْسِمُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:32:3)
rahmata
(the) Mercy

رَحْمَتٌ
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(43:32:4)
rabbika
(of) your Lord?

رَبِّكَ
• PRON • N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:5)
nahnu
We

نَحْنُ
• PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(43:32:6)
qasamnā
[We] distribute

قَسَمْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:32:7)
baynahum
among them

بَيْنَهُمْ
• PRON • LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:8)
ma `ishatahum
their livelihood

مَعِيشَتَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:9)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:32:10)
l-hayati
the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(43:32:11)
l-dun'yā
(of) the world,

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(43:32:12)
warafa`nā
and We raise

وَرَفَعْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:32:13)
ba `dahum
some of them

بَعْضَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:14)
fawqa
above

فَوْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(43:32:15)

ba`din

others

بعضٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:32:16)

darajātin

(in) degrees

درجاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(43:32:17)

liyattakhidha

so that may take,

ليتَخِذَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(43:32:18)

ba`duhum

some of them,

بعضُهم
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:19)

ba`dan

others,

بعضاً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:32:20)

sukh'riyyan

(for) service.

سُخْرِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:32:21)

warahmatu

But (the) Mercy

وَرَحْمَتُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(43:32:22)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:32:23)

khayrun

(is) better

خَيْرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(43:32:24)

mimmā

than what

مِمَّا
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(43:32:25)

yajma'una

they accumulate.

يَجْمَعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:33:1)

walawlā

And if not

وَلَوْلَا
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(43:33:2)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(43:33:3)

yakūna

(would) become

يَكُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(43:33:4)

l-nāsu

[the] mankind

النَّاسُ

•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(43:33:5)

ummatan

a community

أُمَّةً

•
N

N – accusative feminine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(43:33:6)

wāhidatan

one,

وَحِدَةً

•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(43:33:7)

laja 'alnā

We (would have) made

لَجَعَلْنَا

• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:33:8)

liman

for (one) who

لِمَنْ

• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(43:33:9)

yakfuru

disbelieves

يَكْفُرُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(43:33:10)

bilrahmāni

in the Most Gracious

بِالرَّحْمَنِ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine singular noun

جار و مجرور

(43:33:11)
libuyūtihim
for their houses

لِبُيُوتِهِمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:33:12)
suqufan
roofs

سُقُفًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(43:33:13)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:33:14)
fiddatin
silver

فِضَّةٍ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
→ Silver
اسم مجرور

(43:33:15)
wama 'ārija
and stairways

وَمَعَارِجٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(43:33:16)
'alayhā
upon which

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(43:33:17)
yazharūna
they mount

يَظْهَرُونَ
• •
PRON V
٢٣

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:34:1)
walibuyūtihim
And for their
houses

وَلِبَيْوْتِهِمْ
• • • •
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:34:2)
abwāban
doors

أَبْوَابًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(43:34:3)
wasururan
and couches

وَسُرُرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(43:34:4)
'alayhā
upon which

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:34:5)
yattakiūna
they recline

يَتَكَبَّونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:35:1)
wazukh'rufan
And ornaments of
gold.

وَزُخْرُفًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

→ Gold

الواو عاطفة

اسم منصوب

(43:35:2)
wa-in
And not (is)

وَ إِنْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(43:35:3)
kullu
all

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:35:4)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(43:35:5)
lammā
but

لَمَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(43:35:6)
matā'u
an enjoyment

مَتَّعٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:35:7)
l-hayati
(of) the life

الْحَيَاةِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(43:35:8)
l-dun'yā
(of) the world.

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(43:35:9)

wal-ākhiratu

And the Hereafter

وَالْأُخْرَةُ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(43:35:10)

'inda

with

عِنْدَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(43:35:11)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ

• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:35:12)

lil'muttaqīna

(is) for the righteous.

لِلْمُتَّقِينَ

٣٥

• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle

جار و مجرور

(43:36:1)

waman

And whoever

وَمَنْ

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(43:36:2)

ya 'shu

turns away

يَعْشُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(43:36:3)

'an

from

عَنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(43:36:4)

dhik'ri

(the) remembrance

ذِكْرٌ
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(43:36:5)

l-rahmāni

(of) the Most
Gracious,

الرَّحْمَنِ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(43:36:6)

nuqayyid

We appoint

نُقَيِّضُ
V

V – 1st person plural (form II) imperfect

verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(43:36:7)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(43:36:8)

shaytānan

a devil,

شَيْطَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

→ Satan

اسم منصوب

(43:36:9)

fahuwa

then he

فَهُوَ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(43:36:10)

lahu

(is) to him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(43:36:11)

qarīnūn

a companion.



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(43:37:1)

wa-innahum

And indeed, they



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:37:2)

layasuddūnahum

surely, turn them



EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:37:3)

'ani

from



P – preposition

حرف جر

(43:37:4)

l-sabīl

the Path



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(43:37:5)

wayahsabūna

and they think



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:37:6)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:37:7)
muh'tadūna
(are) guided.

مُهْتَدُونَ
• N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(43:38:1)
hattā
Until

حَتَّىٰ
• INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(43:38:2)
idhā
when

إِذَا
• T

T – time adverb

ظرف زمان

(43:38:3)
jāanā
he comes to Us

جَاءَنَا
• PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:38:4)
qāla
he says,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(43:38:5)
yālayta
"O would that

يَلَّيْتَ
• •
ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
ACC – accusative particle
أداة نداء
حرف نصب من اخوات «ان»

(43:38:6)
baynī
between me

بَيْنِي
•
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun
ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:38:7)
wabaynaka
and between you

وَبَيْنَكَ
• • •
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:38:8)
bu'da
(were the) distance

بُعْدٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(43:38:9)
l-mashriqayni
(of) the East and
the West."

الْمَشْرِقَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(43:38:10)
fabi'sa
How wretched is

فَبِئْسٌ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
 فعل ماض

(43:38:11)

l-qarīnu

the companion!

الْقَرِينُ
N
٢٨

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(43:39:1)

walan

And never

وَلَنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:39:2)

yanfa`akumu

will benefit you

يَنْفَعُوكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:39:3)

l-yawma

the Day,

الْيَوْمُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(43:39:4)

idh

when

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(43:39:5)

zalamtum

you have wronged,

ظَلَمْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:39:6)

annakum

that you

أَنَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:39:7)

fī

(will be) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:39:8)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(43:39:9)

mush'tarikūna

sharing.

مُشْتَرِكُونَ
٣٦
•
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(43:40:1)

afa-anta

Then can you

أَفَأَنْتَ
•
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

ضمير منفصل

(43:40:2)

tus'mi'u

cause to hear

تُسَمِعُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(43:40:3)

l-suma

the deaf

الْصُّمَّ
•
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(43:40:4)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:40:5)

tahdī

guide

تَهْدِي
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(43:40:6)

l-`um'ya

the blind

الْعُمَى
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(43:40:7)

waman

and (one) who

وَمَن
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(43:40:8)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:40:9)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:40:10)

dalālin

an error

ضَلَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(43:40:11)

mubīnin

clear?

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(43:41:1)

fa-imma

And whether

فَإِمَّا

• EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

EXL – explanation particle

الفاء عاطفة

حرف تقسيل

(43:41:2)

nadhabanna

We take you away,

نَذْهَبَنَا

• EMPH V

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع والنون للتوكيد

(43:41:3)

bika

We take you away,

بِكَ

• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(43:41:4)

fa-innā

then indeed, We,

فَإِنَا

• PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:41:5)

min'hum

from them

مِنْهُمْ

• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(43:41:6)

muntaqimūna

(will) take retribution.

مُنْتَقِمُونَ

• N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(43:42:1)

aw

Or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:42:2)
nuriyannaka
We show you

نُرِيْتَكَ
• PRON • EMPH • V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:42:3)
alladhi
that which

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(43:42:4)
wa `adnāhum
We have promised them,

وَعَدْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:42:5)
fa-innā
then indeed, We

فَإِنَّا
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun الفاء استثنافية

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:42:6)
'alayhim
over them

عَلَيْهِمْ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومحرر

(43:42:7)
muq'tadirūna
have full power.

مُقْتَدِرُونَ
• N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(43:43:1)
fa-is'tamsik
So hold fast

فَاسْتَمْسِكُ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb
الفاء استنافية
 فعل أمر

(43:43:2)
bi-alladhī
to that which

بِالَّذِي
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – masculine singular relative pronoun
جار و مجرور

(43:43:3)
ūhiya
is revealed

أُوْحِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(43:43:4)
ilayka
to you.

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(43:43:5)
innaka
Indeed, you

إِنَّكَ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:43:6)
'alā
(are) on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:43:7)
sirātin
a Path

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(43:43:8)
mus'taqīmin
Straight.



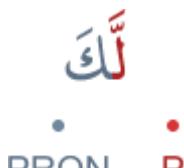
(43:44:1)
wa-innahu
And indeed, it



(43:44:2)
ladhik'rūn
(is) surely, a
Reminder



(43:44:3)
laka
for you



(43:44:4)
waliqawmika
and your people,



(43:44:5)
wasawfa
and soon



N – genitive masculine indefinite (form X)
active participle
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite
verbal noun
اللام لام التركيد
اسم مرفوع

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
FUT – future particle
الواو عاطفة
حرف استقبال

(43:44:6)

tus'alūna

you will be
questioned.

تُسْأَلُونَ



PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(43:45:1)

wasal

And ask

وَسَأَلْ



CONJ V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(43:45:2)

man

(those) whom

مَنْ



REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(43:45:3)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا



PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:45:4)

min

before you

مِنْ



P

P – preposition

حرف جر

(43:45:5)

qablika

before you

قَبْلِكَ



PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:45:6)

min

of

مِنْ



P

P – preposition

حرف جر

(43:45:7)

rusulinā

Our Messengers;

رُسُلُنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:45:8)

aja 'alnā

did We make

أَجَعَلْنَا
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:45:9)

min

besides

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:45:10)

dūni

besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(43:45:11)

l-rahmāni

the Most Gracious

الرَّحْمَنِ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(43:45:12)

ālihatan

gods

أَهْلَةً
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(43:45:13)

yu 'badūna

to be worshipped?

يُعبدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:46:1)
walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقیق

(43:46:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:46:3)
mūsā
Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ [Musa](#)
اسم علم مرفوع

(43:46:4)
biāyātinā
with Our Signs

بِعَيْتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:46:5)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:46:6)
fir'awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(43:46:7)
wamala-ihi
and his chiefs,

وَ مَلَائِيْهِ
• .
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:46:8)
faqāla
and he said,

فَ قَالَ
• .
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(43:46:9)
innī
"Indeed, I am

إِنِّي
• .
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:46:10)
rasūlu
a Messenger

رَسُولٌ
• .
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:46:11)
rabbi
(of the) Lord

رَبٌّ
• .
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(43:46:12)
l-`alāmiṇa
(of the worlds.)"

الْعَالَمِيْنَ
• .
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(43:47:1)
falammā
But when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(43:47:2)
jāahum
he came to them

جَاءَهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:47:3)
biāyātinā
with Our Signs,

بِعَايَتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:47:4)
idhā
behold!

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(43:47:5)
hum
They

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(43:47:6)
min'hā
at them

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(43:47:7)
yadhakūna
laughed.



(43:48:1)
wamā
And not



(43:48:2)
nurīhim
We showed them



(43:48:3)
min
of



(43:48:4)
āyatīn
a Sign



(43:48:5)
illā
but



(43:48:6)
hiya
it



V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

RES – restriction particle

أداة حصر

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(43:48:7)

akbaru

(was) greater

أَكْبَرُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(43:48:8)

min

than

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(43:48:9)

ukh'tihā

its sister,

أُخْتِهَا
•
PRON N

N – genitive feminine singular noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:48:10)

wa-akhadhnāhum

and We seized

them

وَأَخَذْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:48:11)

bil-'adhabi

with the

punishment

بِالْعَذَابِ
• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(43:48:12)

la'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «لعل»

(43:48:13)

yarjī'ūna

return.

يَرْجُونَ
• PRON V
٤٨

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:49:1)

waqālū

And they said,

وَقَالُوا
• PRON V CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:49:2)

yāayyuha

"O

يَا يَهُ
• N VOC
•

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(43:49:3)

l-sāhiру

[the] magician!

السَّاحِرُ
• N
•

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(43:49:4)

ud'u

Invoke

أَدْبُعُ
• V
•

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(43:49:5)

lanā

for us

لَنَا
• PRON P
•

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(43:49:6)

rabbaka

your Lord

رَبَّكَ
• PRON N
•

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:49:7)
bimā
by what

بِمَا

• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(43:49:8)
'ahida
He has made
covenant

عَهْدَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(43:49:9)
'indaka
with you.

عِنْدَكَ

• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(43:49:10)
innanā
Indeed, we

إِنَّا

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:49:11)
lamuh'tadūna
(will) surely be
guided."

لَمْهَتَدُونَ

• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural (form
VIII) active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(43:50:1)
falammā
But when

فَلَمَّا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(43:50:2)
kashafnā
We removed

كَشَفْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:50:3)
'anhumu
from them

عَنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(43:50:4)
l-'adhāba
the punishment

الْعَذَابَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(43:50:5)
idhā
behold!

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(43:50:6)
hum
They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(43:50:7)
yankuthūna
broke (their word).

يَنْكُثُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:51:1)
wanādā
And called out

وَنَادَى
• •
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(43:51:2)
fir'awnu
Firaun

فِرْعَوْنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم مرفوع

(43:51:3)
fī
among

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:51:4)
qawmihi
his people;

قَوْمِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:51:5)
qāla
he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:51:6)
yāqawmi
"O my people!"

يَقُومُ
•
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
أداة نداء
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:51:7)
alaysa
Is not

أَلَيْسَ
•
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض من اخوات «كان»

(43:51:8)
lī
for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(43:51:9)

mul'ku

(the) kingdom

مُلْكٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(43:51:10)

mis'ra

(of) Egypt

مِصْرٌ

•

PN

PN – accusative proper noun → [Egypt](#)

اسم علم منصوب

(43:51:11)

wahādhihi

and these

وَهَذِهِ

•

•

DEM

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – feminine singular demonstrative

pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(43:51:12)

l-anhāru

[the] rivers

أَلْأَنْهَارُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(43:51:13)

tajrī

flowing

تَجْرِي

•

V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(43:51:14)

min

underneath me?

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(43:51:15)

tahtī

underneath me?

تَحْتِي

•

•

PRON

N

N – genitive 1st person singular noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

اسم مجرور ولإياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:51:16)

afalā

Then do not

أَفَلَا

• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(43:51:17)

tub'sirūna

you see?

تُبَصِّرُونَ

• • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:52:1)

am

Or

أَمْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:52:2)

anā

am I

أَنَا

•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(43:52:3)

khayrun

better

خَيْرٌ

•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(43:52:4)

min

than

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(43:52:5)

hādhā

this,

هَذَا

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(43:52:6)

alladhi

one who -

الذِّي

•
REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(43:52:7)

huwa

he

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(43:52:8)

mahīnun

(is) insignificant

مَهِينٌ

•
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(43:52:9)

walā

and hardly

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:52:10)

yakādu

and hardly

يَكَادُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(43:52:11)

yubīnu

clear?

يُبَيِّنُ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(43:53:1)

falawlā

Then why not

فَلَوْلَا

• •
EXH REM

REM – prefixed resumption particle

EXH – exhortation particle

الفاء استئنافية

حرف تحضيض

(43:53:2)
ul'qiya
are placed

الْقِيَ

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(43:53:3)
'alayhi
on him

عَلَيْهِ

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جارٌ و مجرور

(43:53:4)
aswiratun
bracelets

أَسْوَرَةُ

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(43:53:5)
min
of

مِنْ

P – preposition
حرفٌ جرٌ

(43:53:6)
dhahabin
gold

ذَهَبٌ

N – genitive masculine indefinite noun
→ Gold
اسم مجرور

(43:53:7)
aw
or

أَوْ

CONJ – coordinating conjunction
حرفٌ عطف

(43:53:8)
jāa
come

جَاءَ

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعلٌ ماضٌ

(43:53:9)
ma 'ahu
with him

مَعَهُ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:53:10)
l-malāikatu
the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(43:53:11)
muq'tarinīna
accompanying
(him)?"

مُقْتَرِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(43:54:1)
fa-is'takhaffa
So he bluffed

فَاسْتَخَفَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(43:54:2)
qawmahu
his people,

قَوْمَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:54:3)
fa-atā 'ūhu
and they obeyed
him.

فَأَطَاعُوهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:54:4)

innahum

Indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:54:5)

kānū

were

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:54:6)

qawman

a people

قَوْمًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:54:7)

fāsiqīna

defiantly

disobedient.

فَسِيقِينَ
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(43:55:1)

falammā

So when

فَلَمَّا
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(43:55:2)

āsafūnā

they angered Us,

أَسَفُونَا
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:55:3)

intaqamnā

We took retribution

أَنْتَقَمْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:55:4)

min'hum

from them,

مِنْهُمْ

• P
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(43:55:5)

fa-aghraqnāhum

and We drowned them

فَأَغْرَقْنَاهُمْ

• • V CONJ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:55:6)

ajma'īna

all.

أَجْمَعِينَ

• N
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(43:56:1)

faja'alnāhum

And We made them

فَجَعَلْنَاهُمْ

• • V CONJ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:56:2)
salafan
a precedent

سَلَفًا

N

N – accusative feminine plural indefinite noun
اسم منصوب

(43:56:3)
wamathalan
and an example

وَمَثَلًا

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(43:56:4)
lil'ākhirīna
for the later
(generations).

لِلْآخِرِينَ

٥٦

N

P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(43:57:1)
walammā
And when

وَلَمَّا

T

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(43:57:2)
duriba
is presented,

ضُرِبَ

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(43:57:3)
ub'nu
(the) son

أَبْنُ

N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(43:57:4)
maryama
(of) Maryam,

مَرْيَمَ

PN

PN – accusative feminine proper noun
→ [Maryam](#)
اسم علم منصوب

(43:57:5)

mathalan

(as) an example

مَثَلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:57:6)

idhā

behold!

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(43:57:7)

qawmuka

Your people

قَوْمُكَ

•

PRON

• N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:57:8)

min'hu

about it

مِنْهُ

•

PRON

• P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:57:9)

yasiddūna

laughed aloud.

يَصِدُّونَ

•

PRON

• V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:58:1)

waqālū

And they said,

وَقَالُوا

•

PRON

• V

• CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:58:2)

aālihatunā

"Are our gods

أَهْتَنَا
• PRON N INTG

INTG – prefixed interrogative alif
N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

الهمزة همزة استفهام

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:58:3)

khayrun

better

خَيْرٌ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(43:58:4)

am

or

أُمْ
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:58:5)

huwa

he?"

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(43:58:6)

mā

Not

مَا
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:58:7)

darabūhu

they present it

ضَرَبُوهُ
• PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:58:8)
laka
to you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(43:58:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(43:58:10)
jadalan
(for) argument.

جَدَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(43:58:11)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(43:58:12)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(43:58:13)
qawmun
(are) a people

قَوْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:58:14)
khaṣimūna
argumentative.

خَصِيمُونَ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine plural
adjective
صفة مرفوعة

(43:59:1)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:59:2)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(43:59:3)
illā
(was) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(43:59:4)
'abdun
a slave,

عَبْدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:59:5)
an'amnā
We bestowed Our favor

أَنْعَمْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:59:6)
'alayhi
on him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(43:59:7)
waja'alnāhu
and We made him

وَجَعَلْنَاهُ
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
 والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:59:8)

mathalan

an example

مَثَلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(43:59:9)

libanī

for (the) Children
of Israel.

لِبَنَى

•

N

P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

→ Children of Israel

جار و مجرور

(43:59:10)

is'rāila

for (the) Children
of Israel.

إِسْرَائِيلٌ

•

PN



PN – genitive proper noun → Israel

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوعة من
الصرف

(43:60:1)

walaw

And if

وَلَوْ

•

COND

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(43:60:2)

nashāu

We willed,

نَشَاءُ

•

V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(43:60:3)

laja' alnā

surely We (could
have) made

لَجَعَلْنَا

•

PRON

•

V

•

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:60:4)
minkum
among you

مِنْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(43:60:5)
malāikatan
Angels

مَلَائِكَةً
•
N

N – accusative masculine plural indefinite
noun
اسم منصوب

(43:60:6)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:60:7)
l-ardi
the earth

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(43:60:8)
yakhlufūna
succeeding.

يَخْلُفُونَ
٦٠ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:61:1)
wa-innahu
And indeed, it

وَإِنَّهُ
• •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:61:2)
la 'il'mun
surely (is) a
knowledge

لَعِلْمٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(43:61:3)

lilssā'ati

of the Hour.

لِسَاعَةٍ

• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(43:61:4)

falā

So (do) not

فَلَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(43:61:5)

tamtarunna

(be) doubtful

تَمْرَنَ

• •
EMPH V

V – 2nd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع والنون للتوكيد

(43:61:6)

bihā

about it,

بِهَا

• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(43:61:7)

wa-ittabi'ūni

and follow Me.

وَاتَّبِعُونَ

• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:61:8)

hādhā

This

هَذَا

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(43:61:9)

sirātūn

(is the) Path

صِرَاطٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:61:10)

mus'taqīmūn

Straight.

مُسْتَقِيمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form X) active participle
اسم مرفوع

(43:62:1)

walā

And (let) not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(43:62:2)

yaṣuddannakumu

avert you

يَصُدَّنَّكُمْ
•
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:62:3)

l-shayṭānu

the Shaitaan.

الشَّيْطَانُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Satan
اسم علم مرفوع

(43:62:4)

innahu

Indeed, he

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «إن»

(43:62:5)
lakum
(is) for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(43:62:6)
'aduwwun
an enemy

عَدُوٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:62:7)
mubīnun
clear.

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(43:63:1)
walammā
And when

وَلَمَّا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
اللَّوَاءُ عَاطِفَةٌ
ظرف زمان

(43:63:2)
jāa
came

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:63:3)
'Isā
Isa

عِيسَىٰ
•
PN

PN – genitive proper noun → Jesus
اسم علم مجرور

(43:63:4)
bil-bayināti
with clear proofs,

بِالْبَيِّنَاتِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(43:63:5)

qāla

he said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:63:6)

qad

"Verily,

قدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(43:63:7)

ji'tukum

I have come to you

جِئْتُكُمْ
• PRON • PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:63:8)

bil-hik'mati

with wisdom

بِالْحِكْمَةِ
• N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(43:63:9)

wali-ubayyina

and that I make clear

وَلَأَبِينَ
• V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 1st person singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب

(43:63:10)

lakum

to you

لَكُمْ
• PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(43:63:11)

ba'da

some

بعض

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(43:63:12)

alladhi

(of) that which

الذى

•

REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(43:63:13)

takhtalifuna

you differ

تَخْتَلِفُونَ

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:63:14)

fīhi

in it.

فيه

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:63:15)

fa-ittaqū

So fear

فَاتَّقُوا

•

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:63:16)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(43:63:17)
wa-atī'ūni
and obey me.

٦٣
وَأَطِيعُونَ
• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
المحدوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:64:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(43:64:2)
l-laha
Allah,

الله
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(43:64:3)
huwa
He

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(43:64:4)
rabbī
(is) my Lord

رَبِّي
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:64:5)
warabbukum
and your Lord,

وَرَبُّكُمْ
• PRON • N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:64:6)

fa-u 'budūhu

so worship Him.

فَاعْبُدُوهُ



REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:64:7)

hādhā

This

هَذَا



DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(43:64:8)

sirāṭun

(is) a Path

صِرَاطٌ



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(43:64:9)

mus'taqīmun

Straight."

مُسْتَقِيمٌ



N – nominative masculine indefinite (form X) active participle

اسم مرفوع

(43:65:1)

fa-ikh'talafa

But differed

فَأَخْتَلَفَ



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(43:65:2)

l-ahzābu

the factions

الْأَخْزَابُ



N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(43:65:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:65:4)
baynihim
among them,

بَيْنُهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:65:5)
fawaylun
so woe

فَوَيْلٌ
•
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine indefinite noun
الفاء استثنافية
اسم مرفوع

(43:65:6)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(43:65:7)
zalamū
wronged

ظَلَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:65:8)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:65:9)
'adhābi
(the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(43:65:10)

yawmin

(of the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(43:65:11)

alīmīn

painful.

أَلِيمٌ
•
65
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(43:66:1)

hal

Are

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(43:66:2)

yanzurūna

they waiting

يَنْظُرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:66:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(43:66:4)

l-sā'ata

(for) the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(43:66:5)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(43:66:6)

tatiyahum

it should come on
them

تَأْتِيْهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(43:66:7)

baghtatan

suddenly

بَغْتَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(43:66:8)

wahum

while they

وَهُمْ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(43:66:9)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:66:10)

yash'urūna

perceive?

يَشْعُرُونَ
٦٦ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:67:1)

al-akhilā'

Friends

الْأَخِلَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(43:67:2)

yawma-idhin

that Day,

يَوْمَيْذٌ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(43:67:3)

ba 'duhum

some of them

بعضُهُم
• .
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:67:4)

liba 'din

to others

لِبَعْضٍ
• .
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(43:67:5)

'aduwwun

(will be) enemies

عُدُوٌ
• .
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:67:6)

illā

except

إِلَّا
• .
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(43:67:7)

l-mutaqīna

the righteous,

الْمُتَّقِينَ
• .
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

اسم منصوب

(43:68:1)

yā 'ibādi

"O My slaves!

يَعْبَادُ
• . .
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:68:2)

lā

No

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:68:3)

khawfun

fear

خُوف
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(43:68:4)

'alaykumu

on you

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(43:68:5)

l-yawma

this Day

الْيَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(43:68:6)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:68:7)

antum

you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(43:68:8)

tahzanūna

will grieve,

تَحْزَنُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:69:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(43:69:2)
āmanū
believed

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:69:3)
biāyātinā
in Our Verses

بِإِيَّاتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:69:4)
wakānū
and were

وَ كَانُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:69:5)
mus'limīna
submissive.

مُسْلِمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle → Islam
اسم منصوب

(43:70:1)
ud'khulū
Enter

أَدْخُلُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:70:2)

l-janata

Paradise,

الْجَنَّةُ

•
PN

PN – accusative feminine proper noun

→ [Paradise](#)

اسم علم منصوب

(43:70:3)

antum

you

أَنْتُمْ

•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(43:70:4)

wa-azwājukum

and your spouses

وَأَزْوَاجُكُمْ

• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(43:70:5)

tuh'barūna

delighted."

تُحَبَّرُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(43:71:1)

yutāfu

Will be circulated

يُطَافُ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(43:71:2)

'alayhim

for them

عَلَيْهِمْ

•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(43:71:3)
bisiḥāfin
plates

بِصِحَّافٍ

(43:71:4)
min
of

مِنْ

(43:71:5)
dhaḥabīn
gold

ذَهَبٌ

(43:71:6)
wa-akwābin
and cups.

وَأَكْوَابٍ

(43:71:7)
wafihā
And therein

وَفِيهَا

(43:71:8)
mā
(is) what

مَا

(43:71:9)
tashtahīhi
desires

تَشْتَهِيَّهٌ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural indefinite noun
جار و مجرور

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun
→ Gold
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

REL – relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(43:71:10)

l-anfusu

the souls

الأنفسُ

•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(43:71:11)

wataladhu

and delights

وَتَلَذُّ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(43:71:12)

l-a'yunu

the eyes,

الآعْيُنُ

•
N

N – nominative feminine plural noun
→ Eye
اسم مرفوع

(43:71:13)

wa-antum

and you

وَأَنْتُمْ

• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(43:71:14)

fīhā

therein

فِيهَا

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(43:71:15)

khālidūna

will abide forever.

خَلِدُونَ

•
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع



(43:72:1)
watil'ka
And this

وَتِلْكَ
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – feminine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(43:72:2)
l-janatu
(is) the Paradise

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – nominative feminine proper noun
→ Paradise
اسم علم مرفوع

(43:72:3)
allatī
which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(43:72:4)
ūrith'tumūhā
you are made to inherit

أُورِثْتُمُوهَا
•
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
 فعل ماضي مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:72:5)
bimā
for what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(43:72:6)
kuntum
you used to

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:72:7)
ta 'malūna
do.

٧٢ تَعْمَلُونَ
• PRON • V
72

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:73:1)
lakum
For you

لَكُمْ
• PRON • P
73

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(43:73:2)
fīhā
therein

فِيهَا
• PRON • P
73

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:73:3)
fākihatun
(are) fruits

فَكِهَةٌ
• N
73

N – nominative feminine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(43:73:4)
kathīratun
abundant,

كَثِيرَةٌ
• ADJ
73

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(43:73:5)
min'hā
from it

مِنْهَا
• PRON • P
73

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:73:6)
takulūna
you will eat.

تَأْكُلُونَ
• PRON • V
73

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:74:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(43:74:2)
l-muj'rimīnā
the criminals

الْمُجْرِمِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(43:74:3)
fi
(will be) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(43:74:4)
'adhābi
(the) punishment

عَذَابٌ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(43:74:5)
jahannama
(of) Hell

جَهَنَّمٌ
PN

PN – genitive proper noun → Hell
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(43:74:6)
khālidūna
abiding forever.

خَلِدُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(43:75:1)
lā
Not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(43:75:2)

yufattaru

will it subside

يُفَتَّرُ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(43:75:3)

'anhum

for them,

عَنْهُمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(43:75:4)

wahum

and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(43:75:5)

fīhi

in it

فِيهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(43:75:6)

mub'lisūna

(will) despair.

مُبْلِسُونَ

• N

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(43:76:1)

wamā

And not

وَمَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:76:2)

zalamnāhum

We wronged them

ظَلَمْنَاهُمْ

PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:76:3)
walākin
but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدرالك

(43:76:4)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(43:76:5)
humu
themselves

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(43:76:6)
l-zālimīna
wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
٢٦
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(43:77:1)
wanādaw
And they will call,

وَنَادُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:77:2)
yāmāliku
"O Malik!

يَمْلِكُ
• •
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative proper noun → Malik
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(43:77:3)

liyaqdi

Let put an end

لِيَقْضِ
•
IMPV

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(43:77:4)

'alaynā

to us

عَلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(43:77:5)

rabbuka

your Lord."

رَبُّكَ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:77:6)

qāla

He (will) say,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(43:77:7)

innakum

"Indeed, you

إِنَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:77:8)

mākithūna

(will) remain."

مُكِثُونَ
VV
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(43:78:1)

laqad

Certainly,

لَقَدْ
•
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(43:78:2)

ji'nākum

We have brought
you

جِئْنَاكُمْ
• • V
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:78:3)

bil-haqi

the truth,

بِالْحَقِّ
• • P
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(43:78:4)

walākinna
but

وَلَكُنَّ
• • CONJ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(43:78:5)

aktharakum

most of you,

أَكْثَرُكُمْ
• • N
PRON N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:78:6)

lil'haqqi

to the truth

لِلْحَقِّ
• • P
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(43:78:7)

kārihūna

(are) averse.

كَرِهُونَ
• N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(43:79:1)

am

Or

أَمْ
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(43:79:2)

abramū

have they

determined

أَبْرَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:79:3)

amran

an affair?

أَمْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(43:79:4)

fa-innā

Then indeed, We

فَإِنَّا
• ACC •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun
الفاء استثنافية

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(43:79:5)

mub'rimūna

(are) determined.

مُبْرِمُونَ
• N
٧٦

N – nominative masculine plural (form
IV) active participle

اسم مرفوع

(43:80:1)

am

Or

أَمْ
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(43:80:2)

yahsabūna

(do) they think

يَحْسَبُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:80:3)

annā

that We

أَنَا
• ACC
PRON

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(43:80:4)

lā

(can) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:80:5)

nasma'u

hear

نَسْمَعُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(43:80:6)

sirrahum

their secret(s)

سِرَّهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:80:7)

wanajwāhum

and their private
counsel(s)?

وَنَجْوَاهُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(43:80:8)

balā

Nay,

بَلَى
•
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(43:80:9)

warusulunā

and Our

Messengers

وَرُسُلُنَا
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(43:80:10)
ladayhim
with them,

لَدَيْهِمْ
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:80:11)
yaktubūna
are recording.

يَكْتُبُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:81:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(43:81:2)
in
"If

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(43:81:3)
kāna
had

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:81:4)
lilrahmāni
the Most Gracious

لِلرَّحْمَنِ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(43:81:5)
waladun
a son.

وَلَدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:81:6)

fa-anā

Then, I

فَأَنَا
• PRON • REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 1st person singular personal pronoun
الفاء استنافية
ضمير منفصل

(43:81:7)

awwalu

(would be the) first

أَوَّلٌ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(43:81:8)

l-`ābidīna

(of) the worshippers."

الْعَبْدِينَ
• ٨١ N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(43:82:1)

sub'hāna

Glory be

سُبْحَنَ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(43:82:2)

rabbi

(to the) Lord,

رَبٌّ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(43:82:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(43:82:4)

wal-ardi

and the earth,

وَالْأَرْضِ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(43:82:5)

rabi

(the) Lord

رَبٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(43:82:6)

l-`arshi

(of) the Throne,

الْعَرْشٍ
•
N

N – genitive masculine noun → Allah's Throne

اسم مجرور

(43:82:7)

'ammā

above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(43:82:8)

yasifūna

they ascribe.

يَصِفُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:83:1)

fadharhum

So leave them

فَذَرُوهُمْ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:83:2)

yakhūdū

(to) converse
vainly

يَخُوضُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:83:3)
wayal`abū
and play

وَ يَلْعَبُوا
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:83:4)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:83:5)
yulāqū
they meet

يُلْقَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:83:6)
yawmahumu
their Day

يَوْمَهُمُ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:83:7)
alladhi
which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(43:83:8)
yū`adūna
they are promised

يُوعَدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:84:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(43:84:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(43:84:3)
fi
(is) in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(43:84:4)
l-samā'i
the heaven -

السَّمَاءُ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(43:84:5)
ilāhun
God,

إِلَهٌ
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(43:84:6)
waft
and in

وَفِي
• P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(43:84:7)
l-ardi
the earth -

الأَرْضٌ
• N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(43:84:8)

ilāhun

God.

الله
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(43:84:9)

wahuwa

And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(43:84:10)

l-hakīmu

(is) the All-Wise,

الْحَكِيمُ
• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(43:84:11)

l-`alīmu

the All-Knower.

الْعَلِيمُ
• ADJ
٨٤

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(43:85:1)

watabāraka

And blessed (is)

وَتَبَارَكَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

VI) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(43:85:2)

alladhi

the One Who -

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(43:85:3)

lahu

to Whom

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(43:85:4)

mul'ku

(belongs the)

dominion

مُلْكٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(43:85:5)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(43:85:6)

wal-ardi

and the earth

وَالْأَرْضِ

•

N

وَالْأَرْضِ

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(43:85:7)

wamā

and whatever

وَمَا

•

REL

وَمَا

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(43:85:8)

baynahumā

(is) between both

of them

بَيْنَهُمَا

•

PRON

•

LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive

pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(43:85:9)

wa 'indahu

and with Him

وَعِنْهُ

•

PRON

•

LOC

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(43:85:10)

'il'mu

(is the) knowledge

عِلْمٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(43:85:11)

l-sā'ati

(of) the Hour,

السَّاعَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(43:85:12)

wa-ilayhi

and to Him

وَإِلَيْهِ
• •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(43:85:13)

tur'ja 'una

you will be returned.

تُرْجَعُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(43:86:1)

walā

And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(43:86:2)

yamliku

have power

يَمْلِكُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(43:86:3)

alladhīna

those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(43:86:4)
yad'una
they invoke

يَدْعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:86:5)
min
besides Him

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(43:86:6)
dūnihi
besides Him

دُونِهِ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:86:7)
l-shafā'ata
(for) the
intercession;

الشَّفَعَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(43:86:8)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(43:86:9)
man
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(43:86:10)
shahida
testifies

شَهَدَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(43:86:11)
bil-haqi
to the truth,

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(43:86:12)
wahum
and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(43:86:13)
ya'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:87:1)
wala-in
And if

وَلَيْنٌ

COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(43:87:2)
sa-altahum
you ask them

سَأَلْتَهُمْ

PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(43:87:3)
man
who

مَنْ

REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(43:87:4)

khalaqahum

created them,

خَلَقُهُمْ
• • V
PRON V

(43:87:5)

layaqūlunna

they will certainly

say,

لَيَقُولُنَّ
• • •
EMPH V EMPH

(43:87:6)

l-lahu

"Allah."

اللَّهُ
•
PN

(43:87:7)

fa-annā

Then how

فَأَنَّ
• •
INTG REM

(43:87:8)

yu'fakūna

are they deluded?

يُؤْفَكُونَ
•
87 PRON V

(43:88:1)

waqīlihi

And his saying,

وَقِيلِهِ
• • •
PRON N CONJ

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(43:88:2)

yārabi

"O my Lord!

يَرَبٌ
• • •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(43:88:3)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(43:88:4)

hāulāi

these

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(43:88:5)

qawmūn

(are) a people

قَوْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(43:88:6)

lā

(who do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(43:88:7)

yu'minūnā

believe."

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(43:89:1)

fa-is'fah

So turn away

فَأَصْفَحْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء استئنافية
فعل أمر

(43:89:2)
'anhum
from them

عَنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(43:89:3)
waqul
and say,

وَقُلْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(43:89:4)
salāmūn
"Peace."

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(43:89:5)
fasawfa
But soon

فَسُوفَ
• •
FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – future particle
الفاء استئنافية
حرف استقبال

(43:89:6)
ya 'lamūna
they will know.

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V
٨٩

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل